



# ROGÉRIO ALMEIDA

TRANSLATOR  
& TERMINOLOGIST

Top-notch linguist always in search of new challenges.



+55 (84) 996 246 633



signifikat2012@gmail.com



6th October 1979



Natal, Brazil



tradutor.almeida

## LANGUAGES

Portuguese (Native)  
English (Fluent)  
German (Fluent)  
Spanish (Fluent)  
Latin (Basic)

## EDUCATION

### GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE ROMANCE STUDIES

Heidelberg University 2010

### LAW

UFRN 2006 - Present

## WORK EXPERIENCE

### MILITARY CAREER

Brazilian Navy, 1996 - 2002

- Air traffic controller.

### TRANSLATION & TERMINOLOGY

Höschle & Dirauf, 2006 - Present

- Terminology work and translation of the SAP documentation and GUI localization. Translation of technical and marketing fields for the Daimler AG. Terminology work in various specialty fields.

Contact: Christina Höschle - [c.hoeschle@h-c-d.de](mailto:c.hoeschle@h-c-d.de)

Ccaps, 2010 - 2019

- Terminology work, editing and translation of the SAP documentation and GUI localization. Terminology work in various specialty fields.

Contact: Renata Vaz - [rvaz@ccaps.net](mailto:rvaz@ccaps.net)

## TEACHING EXPERIENCE

### PORTUGUESE AS A FOREIGN LANGUAGE

Heidelberg, 2008

### GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE

High school Francisco de Assis Dias Ribeiro  
Santa Cruz, 2009

## TECHNICAL SKILLS

### CAT Tools

memoQ, Across, SDL Trados Studio,  
Wordfast, STAR Transit, SAP Translation  
Tools, Smartling

### Terminology

SAPTerm

### Other tools

MS-Word, Excel, Canva

## INTERESTS

Trekking  
Jogging  
Sailing  
Literature  
Games

### Traductanet, 2011 - Present

- Translation, proofreading and terminology for Daimler AG.

Contact: [Sónia Reis - sonia.reis@traductanet.com](mailto:sonia.reis@traductanet.com)

### FERCHAU Automotive GmbH, 2015 - Present

- Translation, proofreading and terminology for BMW.

Contact: [Anja Wilhelm - Anja.Wilhelm@partner.bmw.de](mailto:Anja.Wilhelm@partner.bmw.de)

### Lionbridge, 2017 - Present

- Translation in various specialty fields, mainly in tourism and subtitling for YouTube.

Contact: [Santosh Shetty - santosh.shetty@lionbridge.com](mailto:santosh.shetty@lionbridge.com)

### Simultrans, 2017 - Present

- Translation in various specialty fields.

Contact: [Peter Gasser - peter.gasser@simultrans.com](mailto:peter.gasser@simultrans.com)

### oneword GmbH, 2017 - Present

- Translation in various specialty fields.

Contact: [Karin Klein - k.klein@oneword.de](mailto:k.klein@oneword.de)

### Straker Translations, 2019 - Present

- Translation in various specialty fields.

Contact: [Martina Cecino - martina.cecino@strakertranslations.de](mailto:martina.cecino@strakertranslations.de)

### L10N, 2021 - Present

- Translation in various specialty fields.

Contact: [Ana Rita Canteiro - acanteiro@l10nglobal.com](mailto:acanteiro@l10nglobal.com)

### Transperfect, 2021 - Present

- Translation, proofreading and terminology for Porsche AG.

Contact: [Naomi Greensmith - ngreensmith@isp.nl](mailto:ngreensmith@isp.nl)

### Visual Data, 2022 -

- Subtitling.

Contact: [snargund@visualdatamedia.com](mailto:snargund@visualdatamedia.com)